

## 銀行・郵便局を利用する

日本では、銀行、郵便局が預金や送金、公共料金の自動振替、クレジットカードの代金支払いなど様々なサービスを行います。お金の出し入れをするには、普通預金口座を開設しなければなりません。

### 1. 口座の開設

新しく口座を開くときには、印鑑と外国人登録証明書を持って、銀行または郵便局の窓口で申込みをします。キャッシュカードも作ることができます。(カードが手元に届くまで1週間くらいかかります)このカードによりATM(現金自動預払い機)でお金の出し入れや送金ができます。

#### 【ATM キャッシュカードの利用】

あなたが口座を持っている金融機関に限らず、それらと提携のある他銀行、郵便局やコンビニエンスストアでもATMが利用できます。(提携の有る無しは確認してください。)平日、土日、祝日それぞれ利用できる時間が違います。

#### 【ATM最長取扱時間のところ】

静岡中央郵便局(静岡駅近く)

平日7:00-23:00 土曜日9:00-21:00

日曜・祝日9:00-19:00

静岡南郵便局

平日8:00-21:00 土・日・祝日9:00-19:00

清水郵便局

平日8:45-19:00 土・日・祝日9:00-19:00

#### 【公共料金の支払いを自動振替にする】

電気、水道、ガス、電話使用料などを口座から自動的に支払うことができます。印鑑とそれぞれの請求書を用意し、銀行や郵便局の窓口にある「自動振込申込書」に記入し申込みをします。

## PAGGAMIT NG BANKO · POST OFFICE

Sa Japan, may mga iba't ibang serbisyo ang isinasagawa sa banko at post office, kagaya ng pag-apon ng pera, pagpadala, pagbayad ng mga public utilities charges sa pamamagitan ng bank transfer, pagbayad sa ginamit na credit card at iba pa. Para sa pagdiposito at paglabas ng pera, kailangang magbukas ng bank account.

### 1. PAGBUKAS NG BANK ACCOUNT

Sa pagbukas ng bagong bank account, dalhin inkan at alien registration Card. At mag-aplay sa counter ng banko o post office. Maari ring magpagawa ng cash card. (Ipapadala sa tirahan ang cash card sa loob ng 1 linggo. Magagamit ang cash card sa ATM (ang makinang automatikong makakadeposito, paglabas ng pera a) sa pagdeposito, paglabas ng pera at pagpadala).

#### 【Paggamit ng cash card sa ATM】

Makakagamit ng cash card hindi lamang sa bankong pinagbukasan ng bank account Maaari rin itong magamit sa ATM ng ibang banko, post office, convenient stores (siguraduhin muna kung may kontrata ito sa pagkonekta sa binuksang banko. Iba iba ang oras na magagamit ang cash card sa karaniwang araw, sa Sabado at Linggo at holiday.

#### 【HABA NG ORAS NA BUKAS ANG ATM】

SHIZUOKA CENTRAL POST OFFICE

(Malapit sa Shizuoka Station)

KARANIWANG ARAW 7:00-23:00 SABADO 9:00-21:00 LINGGO·PISTA OPISYAL 9:00-19:00

SHIZUOKA WEST POST OFFICE

KARANIWANG ARAW 8:00-21:00

SABADO·LINGGO·PISTA OPISYAL 9:00-19:00

SHIMIZU POST OFFICE

KARANIWANG ARAW 8:45-19:00

SABADO·LINGGO·PISTA OPISYAL 9:00-19:00

#### 【Pagbayad ng ginamit na koryente, gas, telepono at iba pa sa pamamagitan ng AUTOMATIC BANK TRANSFER】

Maaaring bayaran ang ginamit na koryente, gas telepono at iba pa sa pamamagitan ng bank account transfer. Dalhin ang iba't ibang kuwenta at inkan sa banko o post office at mag-aplay ng automatic bank transfer.



**通帳やカードをなくしてしまったら...**

【銀行】あなたが口座を持っている銀行へすぐに連絡しましょう。

【郵便局】フリーダイヤル(24時間) 0120-794-889 へ電話をするか、または近くの郵便局へ届け出て下さい。印鑑と身分を証明できるもの(外国人登録証など)が必要です。



**KAPAG NAWALA ANG BANK BOOK O CASH CARD [BANKO]**

Tumawag kaagad sa inyong sinapiang banko

**[POST OFFICE]**

Tumawag sa Tel. 0120-794-889 (24 oras)

o magsadya sa pinakamalapit na post office at ipaalam ang pangyayari. Magdala ng Inkan, papeles na makikilala ang sarili kagaya ng Alien registration card.

**2. お金を送るとき (国内)**

**【銀行】**

**現金を相手の口座に送る(払う)とき**

相手の口座の銀行名、支店名、口座の種類、口座番号、住所、氏名、電話番号を用意します。銀行の窓口のほか、ATMの利用もできます。

**【郵便局】**

**現金を相手の住所へ送るとき(現金書留)**

郵便局の窓口で、現金書留用の封筒を買います。(20円)、1通50万円限度で利用できます。現金の額と重さにより、郵送料が500円からかかります。方が一のために、損害賠償がついています。

**現金を為替証書にし住所へ送るとき(郵便為替)**

郵便局の口座を持たなくても、お金を送ったり受け取ったりすることができます。普通為替、定額小為替、電信為替の3種類があります。

為替とは...現金のやりとりを直接行わずお金を送金することです。

**現金を相手の口座または口座のない人へ送る(払う)とき**

郵便局の口座を持っている人同士の送金方法(振替)、口座を持っている人が持っていない人のところへ送金する方法(払出し)、口座を持っている人へ送金する方法(払込み)などがあります。

**2. Pagpapadala ng pera (Domestic)**

**【Sa banko】**

Pagpapadala ng pera sa bank account ng padadalhang tao.

Alamin ang banko, branch, uri ng account, bank account number, bank account number, address, pangalan at bilang ng telepono. Liban sa counter sa loob ng banko maaari ring gamitin ang ATM sa pagpapadala ng pera.

**【Sa Post Office】**

1. Pagpapadala ng pera sa address ng taong padadalhan (Genkin kakitome)

Sa counter sa loob ng post office, bumili ng sobre para sa genkin kakitome (20yen) sa isang sobre makakapadala hanggang ¥500,000.

Depende sa halaga at bigat, ang bayad sa pagpapadala ay mula sa 500yen. Kung sakali mang mawala kasama na rito ang kompensasyon sa pagkawala.

2. Pagpapadala sa pamamagitan ng money order (genkin kawase)

Kahit na walang account sa post office, maaaring makapagpapadala o makatanggap ng pera. May 3 uri ng money order, karaniwang money order, nakatakandang halagang maliit na money order at telegraphic remittance.

Ang money order ay (Kawase)... makakapagpapadala ng pera na

kahit hindi nagkita ng personal ang taong magpapadala at padadalhan.

” ”

3. Pagpapadala ng pera sa pamamagitan ng account transfer sa post office

Makakapagpapadala ng pera ang mga taong magpapadala at padadalhan sa paraan ng account transfer (furikae), makakapagpapadala ng pera ang taong may account sa post office sa taong walang account sa paraan ng (haraidashi) at makakapagpapadala rin ng pera sa taong may account sa post office sa paraan ng (haraikomi)

### 3. お金を送るとき(海外へ)

#### 【郵便局】

##### 相手の住所へ為替証書を送る

郵便局で送金したい金額と手数料を支払い、受取人の住所へ為替証書を送ります。受取人は現地の郵便局へ行き、この証書と現金を引き換えます。(有効期限があります。)

【送金にかかる日数】: 国によっても違いますが一応の目安として、通常5日から30日程度かかります。電信の場合は、2日から4日程度かかります。

#### 【銀行(外国為替公認銀行で取り扱う)】

ほとんどの銀行で取り扱っています。まず受取人が送金先の銀行に口座を持っていないとなりません。国際送金には、電子送金と普通送金の2種類があります。送金にかかる手数料は、銀行や送金する相手国によって金額が違います。

### 4. 外国のクレジットカードで日本のお金を引き出す

静岡市内の各郵便局のATM(9:00-17:00)で次のカードでお金を引き出すことができます。

VISA, Master Card, AMERICAN EXPRESS, Diners Club

### 5. 外貨両替、トラベラーズチェック

各銀行へお問い合わせください。

郵便局は、以下のところで取り扱っています。

静岡中央郵便局(054-253-1661)

静岡県庁内郵便局(054-254-9810)

静岡南郵便局(054-283-2368)

静岡西郵便局(054-259-2201)

清水郵便局(0543-67-5825)

### 3. Pagpapadala ng pera sa ibang bansa

#### 【Sa post office】

##### 1. Pagpapadala ng pera sa address ng taong padadalhan sa pamamagitan ng money order

Kung magpapadala ng pera, magsadya sa post office at bayaran ang bayad sa pagpapadala. At ipapadala ang halaga sa address ng taong padadalhan sa paraan ng money order. Kapag natanggap na ng taong pinadalhan ang sertipikasyon ng money order, dalhin ito sa banko at papalitan ng cash.

(may expiration date ang money order.)

(Bilang ng araw ng pagtanggap ng padalang halaga) Depende sa bansa iba iba ang bilang ng araw na matatanggap ang padalang halaga. Karaniwan mula sa 5 araw hanggang 30 araw. Kapag telegraphic remittance mga 2 hanggang 4 na araw.

#### BANKO (AWTORISADONG BANKO PARA SA FOREIGN EXCHANGE)

Makakapagpadala ng pera sa pamamagitan ng halos lahat ng banko. Unang una, kinakailangang may account sa bankong padadalhan ng halaga ang tatanggap na tao. May 2 uri ang pagpapadala ng pera sa ibang bansa, ang telegraphic remittance at karaniwang pagpapadala Ang bayad sa pagpapadala ay depende sa banko at sa bansang padadalhan

#### 4. PAGWITHDRAW NG PERA SA JAPAN NA GAMIT ANG CREDIT CARD NG IBANG BANSANG

Ang mga credit card na maaaring magamit sa pagwithdraw ng pera sa mga ATM ng bawat post office (9:00-17:00) ay ang mga sumusunod:

VISA, Master Card, AMERICAN EXPRESS.

#### 5. FOREIGN EXCHANGE AT TRAVELER'S CHECK

Magtanong sa bawat banko.

Mga Post office na tumatanggap:

Shizuoka Central Post Office (054-253-1661)

Shizuoka Ken Chounai Post Office (054-254-9810)

Shizuoka South Post Office (054-283-2368)

Shizuoka West Post Office (054-259-2201)

Shimizu Post Office (0543-67-5825)